

There was a man

א וַיְהִי אִישׁ אֶחָד

from Ramataim Tzofim

מִן־הָרְמַתַּיִם צוֹפִים

from the mountain of Ephraim

מִתֵּר אֶפְרַיִם

and his name (was)

וּשְׁמוֹ

Elkanah the son of Yerochum

אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם

the son of Elihu

בֶן־אֵלִיהוּא

the son of Tochu

בֶן־תּוֹחוּ

the son of Tzuf

בֶן־צוּף

from Ephraim.

אֶפְרַתִּי:

He had two wives.

ב וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים

The name of one was Chanah

שֵׁם אַחַת חַנָּה

and the name of the second one

וּשֵׁם הַשֵּׁנִית

was Peninah.

פְּנִינָה

Peninah had children

וַיְהִי לְפְנִינָה יְלָדִים

but Chanah had no children.

וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים:

That man would go up

ג וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא

from his city

מֵעִירוֹ

from year to year

מִיָּמִים | יָמִימָה

to bow

לְהִשְׁתַּחֲוֹת

and to sacrifice

וּלְזַבֵּחַ

to Hashem the L-rd of Hosts

לַיְי צְבָאוֹת

in Shiloh

בְּשִׁלֹה

and there (were)

וְשָׁם

the two sons of Eli –

שְׁנֵי בְנֵי-עֲלִי

Chofni and Pinchas

חֹפְנִי וּפִנְחָס

(who were) Kohanim to Hashem.

כֹּהֲנִים לַיְי:

It was the day

ד וַיְהִי הַיּוֹם

and Elkanah sacrificed

וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה

and he gave to Peninah his wife

וְנָתַן לְפִנְנָה אִשְׁתּוֹ

שְׁמוּאֵל א' פָּרַק א' פְּסוּקִים א'-ח'

and to all her sons and daughters
portions.
וְלְכָל-בְּנֵיהָ וּבָנוֹתֶיהָ
מִנּוֹת:

But to Chanah
he would give a double portion
for he loved Chanah
but Hashem had closed her womb.
ה וּלְחַנָּה
יִתֵּן מַנְה אֶתֶת אַפְּיָם
כִּי אֶת-חַנָּה אָהֵב
וַיִּסְגֵּר רַחֲמָהּ:

Her co-wife would anger her
in order to annoy her
for Hashem had closed
her womb.
ו וְכַעֲסָתָהּ צָרָתָהּ גַם-כַּעַס
בַּעֲבוּר תִּרְעַמָּהּ
כִּי-סָגֵר יי
בְּעַד רַחֲמָהּ:

So would he do
each year
when she (Chanah) went up
ז וְכֵן יַעֲשֶׂה
שָׁנָה בְּשָׁנָה
מֵרֵי עֲלֹתָהּ

to the house of Hashem

בְּבַיִת יי

so would she (Peninah) anger her

כֵּן תִּכְעֶסְנָהּ

and she would cry

וּתְבַכֶּה

and she would not eat.

וְלֹא תֹאכַל:

Elkanah her husband said to
her,

ח וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ

“Chanah, why do you cry?

חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי

And why do you not eat?

וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי

And why is your heart sad?

וְלָמָּה יֵרַע לְבַבְךָ

Am I not better for you

הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ

than ten sons?”

מִעֲשָׂרָה בָּנִים: